

Beurlaubung

Leave of Absence

Die Beurlaubung ist **für jedes Semester einzeln** zu beantragen gemäß Art. 93 Abs. 2 u. 3 des Bayerischen Hochschulinnovationsgesetzes (BayHIG) i.V.m. §§ 13 u. 14 der Immatrikulations-, Rückmelde-, Beurlaubungs- u. Exmatrikulationssatzung der Ludwig-Maximilians-Universität München.

*The leave of absence must be requested **for each semester separately** in accordance with Art. 93 sec. 2 & 3 of the Bayerisches Hochschulinnovationsgesetz (BayHIG) in conjunction with §§ 13 and 14 of the Immatrikulations-, Rückmelde-, Beurlaubungs- & Exmatrikulationssatzung of Ludwig-Maximilians-Universität München.*

Zur Bearbeitung Ihres Beurlaubungsantrags legen Sie bitte folgende Unterlagen vor ...

In order to process your leave-of-absence request, please enclose the following documents ...

Auslandsstudium

Study-abroad programme

- ▶ Zulassungs- bzw. Immatrikulationsbescheinigung der Hochschule im Ausland (Kopie, gegebenenfalls Übersetzung)
Notification of admission or registration certificate issued by the university abroad (copy, translation if applicable)

Vertiefung von Fremdsprachenkenntnissen

Improvement of foreign-language skills

- ▶ Nachweis der Bildungsstätte im Ausland (Kopie, gegebenenfalls Übersetzung)
Proof issued by the educational institution abroad (copy, translation if applicable)

Interkulturelles Studienprojekt

Intercultural study project

- ▶ Bestätigung des verantwortlichen Instituts der Universität über ein interkulturelles Studienprojekt (Kopie)
Confirmation issued by the responsible LMU institute regarding an intercultural study project (copy)

Assistant Teacher

Foreign-language assistance programme

- ▶ Nachweis der Schule im Ausland (Kopie, gegebenenfalls Übersetzung)
Proof issued by the school abroad (copy, translation if applicable)

Freiwilliges Praktikum

Voluntary internship

- ▶ Gutachten des Fachstudienberaters bzw. von "Student und Arbeitsmarkt" (Kopie)
Detailed report issued by the academic advisor or by "Student und Arbeitsmarkt" (LMU Career Service) (copy)
- ▶ Praktikumsvertrag (Kopie)
Internship contract (copy)

Krankheit

Illness

- ▶ Ärztliches Attest für den Zeitraum der Krankheit (Kopie)
Medical certificate covering the entire period of illness (copy)

Schwangerschaft (Mutterschutz)

Pregnancy (maternity protection)

- ▶ Mutterpass: Seite des Entbindungstermins (Kopie)
Maternity health record: the page indicating the estimated date of delivery (copy)

Außergewöhnliche Belastung durch Pflege naher Familienangehöriger

Exceptional burden of caregiving for close family relatives

- ▶ Bescheinigung der Pflegekasse oder des Medizinischen Dienstes der Krankenkasse über die Eintragung als Pflegeperson (Kopie)
Proof issued by the care insurance fund or the health insurance medical service on registration as a caregiver (copy)

Sonstige Gründe

- ▶ geeignete Nachweise, die eine Beurlaubung begründen
Appropriate proof in support of a leave of absence

... sowie nachfolgenden Beurlaubungsantrag.

... as well as the following leave-of-absence request form.



Antrag auf Beurlaubung

Request for a Leave of Absence

Ihre Rückmeldung für das kommende Semester **noch vor Antragstellung** (durch Zahlung der fälligen Semesterbeiträge) ist **zwingend erforderlich**, andernfalls können wir Ihren Antrag nicht bearbeiten.
*It is **strictly necessary** you have applied for continuation of registration for the upcoming semester (by paying the required fees) **before filing this request**, otherwise we will not be able to process it.*

Hiermit beantrage ich

I hereby request

		Matrikelnummer	Registration Number
Nachname(n)		Geburtsdatum (TT.MM.JJJJ)	Date of Birth (DD.MM.YYYY)
<i>Surname(s)</i>		<i>Date of Birth (DD.MM.YYYY)</i>	
Vorname(n)		Geburtsort	Place of Birth
<i>First Name(s)</i>		<i>Place of Birth</i>	
Studiengang		Degree Programme	
<i>Degree Programme</i>			
Fakultät		Fachsemester	Subject-Specific Semester
<i>Faculty</i>		<i>Subject-Specific Semester</i>	

eine Beurlaubung für das
a leave of absence for the

☐ Wintersemester 20____/____
winter semester

☐ Sommersemester 20____
summer semester

aus folgendem Grund:

for the following reason:

- | | | | |
|---|---|--|--|
| ☐ Auslandsstudium
<i>study-abroad programme</i> | ☐ Assistant Teacher
<i>foreign-language assistant</i> | ☐ freiwilliges Praktikum
<i>voluntary internship</i> | ☐ Krankheit
<i>illness</i> |
| ☐ Mutterschutz
<i>maternity protection</i> | ☐ Pflege naher Familienangehöriger
<i>caregiving for close family relatives</i> | ☐ sonstige Gründe
<i>special case</i> | |

Ich nehme zur Kenntnis, dass ich an der LMU München gemäß Art. 93 Abs. 3 Satz 1 u. 2 BayHIG für das gesamte beantragte Urlaubssemester keine Studien- und Prüfungsleistungen erbringen darf. Ich erkläre, dass ich derzeit weder für die Erbringung einer Studien- oder Prüfungsleistung angemeldet bin noch eine solche bereits für das beantragte Urlaubssemester erbracht habe, sofern ich keine Beurlaubung wegen Mutterschutz, Eltern- oder Pflegezeit im Sinn von Art. 93 Abs. 3 Satz 3 BayHIG beantrage.

ACHTUNG: Nicht bestandene oder als nicht bestanden geltende Prüfungen müssen – ungeachtet der Beurlaubung oder dem Beurlaubungsgrund – innerhalb der hierfür vorgesehenen Frist wiederholt werden, d. h. die Beurlaubung unterbricht eine solche Frist nicht. Zweifelsfälle kläre ich mit dem zuständigen Prüfungsamt ab.

I acknowledge that, according to Art. 93 sec. 3 sentence 1 & 2 of BayHIG, I may neither complete any coursework nor take any examinations at LMU Munich for the entire duration of the leave-of-absence semester. I declare that, as of today, I have neither registered to complete any coursework nor have I taken any examinations, neither have I completed any of these for this leave-of-absence semester, unless I request a leave of absence due to maternity, parental, or caregiver leave in accordance with Art. 93 sec. 3 sentence 3 of BayHIG.

PLEASE NOTE: Failed examinations, or those considered as failed, must – regardless of the leave of absence or the reason for it – be retaken by the given deadline, that is, a leave of absence does not invalidate such a deadline. I will resolve cases in doubt in cooperation with the relevant examination office.

Datum *Date*

Unterschrift *Signature*